

# VACCINO ANTI-INFLUENZALE INATTIVATO

## Tutto cio' che c'e' da sapere su

### 2004-2005

#### 1. Perche' vaccinarsi?

L'influenza e' una malattia grave.  
E' causata da un virus che si diffonde da persone infette ad altre attraverso il naso o la gola.

L'influenza puo' causare:

- febbre -mal di gola -brividi
- tosse -mal di testa -dolori muscolari

Chiunque puo' contrarre l'influenza. La maggior parte delle persone si ammalano di influenza solo per pochi giorni, mentre alcune possono anche essere ricoverate. L'influenza causa una media di 36 000 morti ogni anno negli Stati Uniti, soprattutto tra gli anziani.

**Il vaccino anti-influenzale puo' prevenire l'influenza.**

#### 2. Il vaccino anti-influenzale

Sono disponibili due tipi di vaccini. Il vaccino anti-influenzale inattivato (ucciso), sotto forma di iniezione, e' usato negli Stati Uniti da molti anni.. Un vaccino vivo e diluito e' stato autorizzato nel 2003. Si spruzza nelle narici.

I virus influenzali cambiano spesso, per cui il vaccino anti-influenzale e' aggiornato ogni anno.

La protezione si sviluppa circa 2 settimane dopo l'iniezione e puo' durare fino a un anno.

Chi si vaccina contro l'influenza potrebbe contrarre la malattia comunque, ma in forma lieve rispetto a chi non e' vaccinato.

Tale vaccino puo' essere somministrato contemporaneamente ad altri, incluso il vaccino contro il pneumococco.

Alcuni vaccini di tipo anti-influenzale inattivato contengono thimerosal, un tipo di mercurio, usato come conservante. Alcuni ne contengono solo una traccia. Non c'e' alcuna prova scientifica che il thimerosal contenuto nei vaccini sia pericoloso, e comunque sono piu' noti i benefici del vaccino rispetto i rischi potenziali del thimerosal. Per ulteriori domande sul thimerosal o sul vaccino anti-influenzale a contenuto ridotto di thimerosal, rivolgersi al proprio medico.

#### 3. Chi dovrebbe fare il vaccine anti-influenzale inattivato?

Si dovrebbero vaccinare persone sopra i 6 mesi di eta' a rischio di contrarre una forma grave di influenza o complicazioni, e persone a stretto contatto con loro (tutti i membri della famiglia inclusi).

Il vaccino anti-influenzale annuale e' raccomandato per le seguenti categorie di persone:

- **Tutti i bambini** tra i 6 a i 23 mesi di eta'.
- **Persone nell'ambito della famiglia e insegnanti di asilo nido** che si occupano di bambini da 0 a 23 mesi di eta'.
- **Persone sopra i 50 anni di eta'.**
- **Residenti di case di cura** che ospitano persone con condizioni mediche croniche.
- **Persone che hanno problemi di salute cronici**, come:
  - malattie cardiache - malattie dei reni
  - malattie polmonari - asma
  - malattie metaboliche, come il diabete
  - anemia o altri disturbi legati al sangue
- **Persone con un sistema immunitario indebolito** dovuto a:
  - HIV/AIDS o altre malattie che colpiscono il sistema immunitario
  - trattamenti a lungo termine con farmaci tipo steroidi
  - cure per il cancro con radiazioni X o farmaci
- **Persone tra i 6 mesi e i 18 anni di eta' sottoposti a trattamento a lungo termine con aspirina** (tali persone potrebbero contrarre la sindrome di Reye se prendono l'influenza).
- **Donne incinte** durante la stagione dell'influenza.
- **Dottori, infermieri, membri della famiglia o chiunque entri a stretto contatto con persone a rischio** di forma grave di influenza.
- **Chiunque voglia ridurre la probabilita' di contrarre l'influenza.**

Potrebbero *considerare* la possibilita' di un vaccino anti-influenzale annuale le seguenti categorie di persone:

- **Persone che offrono servizi essenziali alla comunita'**  
Persone ad alto rischio per le complicazioni dell'influenza che **viaggiano** nell'emisfero Sud tra aprile e settembre, o ai tropici, o che viaggiano in gruppi turistici organizzati in qualunque periodo.
- **Persone che vivono nei dormitori** o in condizioni di affollamento, per prevenire epidemie.

#### 4. Quando dovrei vaccinarmi contro l'influenza?

Il periodo migliore per vaccinarsi e' ottobre o novembre.

Alcune persone dovrebbero vaccinarsi a **Ottobre** o prima:  
- persone **sopra i 50 anni**,

- persone piu' giovani **ad alto rischio** per l' influenza e le complicazioni che ne derivano (incluso **bambini tra i 6 e i 23 mesi di eta'**),
- **persone nell'ambito della famiglia** a contatto con soggetti a rischio,
- dipendenti sanitari,
- **bambini sotto i 9 mesi di eta'** che fanno il vaccino anti-influenzale per la prima volta.

La stagione dell'influenza in genere va da dicembre a marzo, ma raggiunge il suo culmine a febbraio. Quindi vaccinarsi a dicembre o dopo puo' portare benefici nella maggior parte degli anni.

La maggior parte delle persone fa solo un vaccino all'anno per prevenire l'influenza. **I bambini sotto i 9 anni di eta' che fanno il vaccino anti-influenzale per la prima volta** dovrebbero prendere 2 dosi. Con il vaccino inattivato, le due dosi sono somministrate a un mese di distanza. I bambini di questa fascia di eta' che hanno ricevuto una dose l'anno passato, anche se per la prima volta, devono solo fare una dose quest'anno.

## 5. Chi dovrebbe consultare un medico prima di fare il vaccino anti-influenzale

Bisogna consultare un medico prima di fare un vaccino anti-influenzale nei seguenti casi:

- 1) Se si e' mai avuta una grave reazione allergica alle uova o a una dose precedente di vaccino anti-influenzale
- 2) Se si ha avuto la sindrome di Guillain-Barre'.

Se si ha la febbre o si e' gravemente malati al momento di fare il vaccino, e' consigliabile aspettare di ristabilirsi prima di farlo. Consultare il proprio medico o infermiere riguardo la possibilita' di riprogrammare la vaccinazione.

## 6. Quali sono i rischi derivanti dal vaccino anti-influenzale inattivato?

Il vaccino, come qualsiasi altra medicina, potrebbe causare problemi seri, come gravi reazioni allergiche. Il rischio di danni seri o morte e' estremamente basso.

Sono molto rari i problemi gravi causati dal vaccino anti-influenzale inattivato. I virus del vaccino sono stati uccisi, quindi non si puo' contrarre l'influenza dal vaccino stesso.

### Problemi lievi:

- dolore, rossore o gonfiore in sede di iniezione
- febbre
- dolori

Tali problemi si manifesterebbero di solito subito dopo l'iniezione per una durata di 1-2 giorni.

### Problemi gravi:

- Le reazioni allergiche provocate dai vaccini raramente causano la morte. Una grave reazione allergica si verificherebbe in un arco di tempo che va da pochi minuti a poche ore dall'iniezione.

- Nel 1976 il vaccino contro l'influenza dei suini e' stato associato a una grave malattia paralitica, la sindrome di Guillain-Barre'(GBS). Da allora i vaccini contro l'influenza non hanno un chiaro collegamento con la GBS. Comunque un eventuale rischio di contrarre la GBS dai vaccini anti-influenzali oggi (1 o 2 casi su milioni di persone vaccinate) e' molto piu' basso rispetto a quello di contrarre una grave forma di influenza, che puo' essere prevenuta dalla vaccinazione.

## 7. Cosa fare in caso di una grave reazione?

### A cosa dovrei fare attenzione?

- A qualsiasi condizione anomala, come febbre alta o comportamento insolito. I segni di una grave reazione allergica possono essere difficoltati respiratorie, racheudine o dispnea, orticaria, pallore, debolezza, battito cardiaco accelerato, o capogiro.

### Cosa dovrei fare?

- **Chiama** un medico o porta il paziente dal medico immediatamente.
- **Spiega** al tuo medico cosa e' successo, la data e l'ora in cui e' accaduto e quando e' stato somministrato il vaccino.
- **Chiedi** al medico, l'infermiere o centro sanitario di compilare il modulo VAERS (Vaccine Adverse Reporting System), mediante il quale si denuncia il danno causato dal vaccino. Puoi anche chiamare direttamente il numero verde VAERS **1-800-822-7967** o andare sul sito web <http://www.vaers.org>.  
*Il VAERS non fornisce informazioni mediche.*

## 8. Come posso saperne di piu'?

- Chiedi al tuo medico o infermiere. Ti possono dare l'opuscolo sul vaccino o suggerire altre fonti di informazione.
- Informati presso il tuo centro sanitario locale o statale.
- Contatta i CDC (Centers for Disease Control and Prevention), i Centri per la Prevenzione e il Controllo della Malattia:
  - Chiama l'**1-800-232-2522** per la lingua inglese;
  - Chiama l'**1-800-232-0233** per la lingua spagnola;
  - Visita il Programa di Immunizzazione Nazionale (National Immunization Program) su [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES

Centers for Disease Control and Prevention National Immunization Program

Inactivated Influenza Vaccine- Italian (5/24/04)  
Translation provided by Anastasia Caruso and  
Maria Rita Arico,  
U.S. Naval Hospital Sigonella, Italy